

WISSENSCHAFTLICH - TECHNISCHE
ABKOMMEN UND ÜBEREINKOMMEN

I T A L I E N

"Zusatzprotokoll zum Übereinkommen zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik zur Förderung der kulturellen Beziehungen zwischen den beiden Ländern, abgeschlossen in Rom am 14.3.1952"

BGBI. Nr. 612/1975

BGBl. Nr. 612/1975

ZUSATZPROTOKOLL

zum Übereinkommen zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik zur Förderung der kulturellen Beziehungen zwischen den beiden Ländern *), abgeschlossen in Rom am 14. März 1952

Artikel 1

Die Vertragsstaaten werden die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technologischen Forschung sowie Kontakte zwischen österreichischen und italienischen Forschern und Gelehrten fördern.

Artikel 2

Die Vertragsstaaten werden

- a) den Austausch von Fachleuten und Experten auf wissenschaftlichem Gebiet zur Durchführung wissenschaftlicher Forschung anregen;
- b) gemeinsame Forschungen und Studien ermutigen;
- c) den Austausch wissenschaftlicher Publikationen und Bücher erleichtern;
- d) sonstige Tätigkeiten, die zur Erreichung der in diesem Zusatzprotokoll angeführten Ziele führen, fördern.

Artikel 3

Die in Artikel 16 des Übereinkommens zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik zur Förderung der kulturellen

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 270/1954

PROTOCOLLO AGGIUNTIVO

all'Accordo tra la Repubblica d'Austria e la Repubblica Italiana per la promozione delle relazioni culturali tra i due Paesi concluso a Roma il 14 marzo 1952

Articolo 1

Le parti contraenti promuoveranno la collaborazione nel settore della ricerca scientifica e tecnologica ed i contatti fra ricercatori e studiosi austriaci ed italiani.

Articolo 2

Le parti contraenti

- a) promuoveranno gli scambi di specialisti ed esperti del settore scientifico per l'attuazione della ricerca scientifica;
- b) incoraggeranno ricerche e studi comuni;
- c) faciliteranno lo scambio di pubblicazioni e libri scientifici;
- d) incoraggeranno altre attività volte a raggiungere gli scopi oggetto del presente accordo.

Articolo 3

La Commissione Mista di cui all'articolo 16 dell'Accordo tra la Repubblica d'Austria e la Repubblica Italiana del 14 marzo 1952 per la

Beziehungen zwischen den beiden Ländern vom 14. März 1952 genannte Gemischte Kommission ist auch zur Durchführung dieses Zusatzprotokolls berufen.

Sie setzt zu diesem Zweck eine eigens hierfür bestimmte Unterkommission ein.

Artikel 4

Dieses Zusatzprotokoll tritt 60 Tage nach seiner Unterzeichnung in Kraft.

Artikel 5

Dieses Zusatzprotokoll kann jederzeit schriftlich auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Die Kündigung wird sechs Monate nach ihrem Einlangen beim anderen Vertragsstaat wirksam.

Das Außerkrafttreten des Übereinkommens zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik zur Förderung der kulturellen Beziehungen zwischen den beiden Ländern vom 14. März 1952 bewirkt auch das Außerkrafttreten dieses Zusatzprotokolls.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten dieses Zusatzprotokoll unterzeichnet.

Geschehen zu Wien, am 24. September 1975, in zwei Urschriften in deutscher und italienischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die Österreichische Bundesregierung:

Georg Schlumberger

Für die Regierung der Italienischen Republik:

Andrea Cagiati

promozione delle relazioni culturali tra i due Paesi è competente anche per l'attuazione del presente protocollo aggiuntivo.

A tale compito essa provvederà per mezzo di un'apposita sottocommissione.

Articolo 4

Il presente Protocollo aggiuntivo entrerà in vigore 60 giorni dopo la firma.

Articolo 5

Il presente Protocollo aggiuntivo può essere denunciato in ogni momento per via diplomatica. La denuncia entrerà in vigore sei mesi dopo la sua ricezione da parte dell'altra parte contraente.

La cessazione della validità dell'Accordo tra la Repubblica d'Austria e la Repubblica Italiana per la promozione delle relazioni culturali tra i due Paesi del 14 marzo 1952 determinerà anche la cessazione della validità del presente Protocollo aggiuntivo.

In fede di che i Plenipotenziari hanno firmato il presente Protocollo aggiuntivo.

FATTO a Vienna il 24. 9. 1975 in due originali in lingua tedesca e italiana, entrambi egualmente autentici.

Per il Governo federale della Repubblica d'Austria:

Georg Schlumberger

Per il Governo della Repubblica Italiana:

Andrea Cagiati

Das Zusatzprotokoll ist gemäß seinem Artikel 4 am 23. November 1975 in Kraft getreten.

Kreisky